

## ÅTTONDE AVDELNINGEN

### Ostia

*Ostia Antica*, det antika Roms hamnstad, ligger ungefär 18 kilometer sydväst om Rom. Ostia låg under antiken vid Tiberns utlopp (*ostium*, i N mynning), medan ruinerna i dag efter landhöjning befinner sig ungefär fem kilometer från kusten. Ursprungligen fungerade Ostia som bas för den romerska flottan. Som fästning vid havet fick staden tidigt den geometriska stadsplan som kännetecknar de romerska fästningsstäderna. Under de tre första århundradena e. Kr. fick Ostia också en ökande betydelse för handeln till sjöss. Hamnen rustades upp av kejsar Claudius (41-54 e. Kr.). Denne lät bl. a. utanför hamnen sänka ett mycket stort fartyg som Augustus en gång låtit bygga för en obelisktransport från Egypten (obelisken står numera på Piazza del Popolo). Det sänkta fartyget fick fungera som vågbrytare. Ovanpå denna lät Claudius uppföra det *Claudiska fyrtornet*. Kejsar Trajanus (98-117 ) fortsatte utbyggnaden av Ostias hamnanläggningar.

Ostia anses ha haft drygt 50 000 invånare under sin glansperiod omkring 200 e. Kr. Genom hamnen infördes nästan all spannmål som Rom behövde, vidare timmer från Gallien, bly, silver och järn från Spanien, elfenben

#### *Teatern i Ostia*



och vilda djur från Afrika, parfymer och metallvaror från Mellanöstern samt olja och vin från Grekland. Staden övergavs dock när Rom förföll och inte längre kunde utgöra grund för en så stor import. Dessutom slammade flodmynningen till slut igen och Ostia begravdes i flygsand.

Sedan slutet av 1800-talet har genom arkeologiska utgrävningar stora delar av Ostia frilagts. Hittills har man grävt ut ca 2/3 av den ursprungliga staden. Härigenom har man fått en detaljerad bild av hur den antika staden såg ut och hur dess invånare levde. I motsats till förhållandena i Pompeji och Herculaneum, som begravdes vid Vesuvius utbrott år 79 e. Kr., har man här kunnat studera hur en stad med hyreshus i flera våningar (*insulae*) utvecklats under sen kejsartid.

När det gäller Ostia finns utanför stadsmurarna många nekropoler. Av dessa är *Isola Sacra* störst. Efter att ha gått genom Ostias portbyggnad *Porta Romana* i öster befinner sig besökaren på stadens långa huvudgata *Decumanus Maximus*. Som ett romerskt härläger delas denna gata längre fram vinkelrätt av den andra huvudgatan *Cardo* och med detta kors som grund är de andra gatorna anlagda. Längs *Decumanus Maximus* ligger viktiga offentliga byggnader, t. ex. en teater, tempel, barer, termer, latriner samt vatten- och avloppssystem. Teatern med sina 2 700 åskådarplatser uppfördes av Agrippa, Augustus svärson och medhjälpare. Strax väster om teatern ligger *Apuleius hus*, ett representativt atriumhus i pompejansk stil. *Casa di Diana* visar att utvändiga balkonger användes redan under antiken. Fortsätter man sedan *Decumanus Maximus* når man *Forum* med tempel till Iuppiter, Iuno och Minerva. Vid huvudgatans slut längst bort i väster ligger än i dag *Porta Marina*.



*Teatermasker i sten invid teaterscenen i Ostia*

## Fjärde deklinationen

### Nominativ och genitiv

Den fjärde deklinationen omfattar **substantiv med stam på –u**. Dessa stammar har i singularis nominativ ändelsen **-s** och i genitiv ändelsen **–s**, **fructus, us** M 'frukt'. Deklinationstillhörigheten anges i ordbok genom ordslutet i genitiv (**-us**).

Nominativ pluralis slutar för u-stammar i maskulinum och femininum på **-s** (< *u-es*), i neutrum på **-a**. Genitiv pluralis slutar på **–um**.

	<i>Maskulinum</i>	<i>Neutrum</i>
<i>Singularis</i>		
Nominativ	<b>fructus</b> frukt	<b>cornu</b> horn
Genitiv	<b>fructus</b> frukt(en)s	<b>cornus</b> horn(et)s
<i>Pluralis</i>		
Nominativ	<b>fructus</b> frukter	<b>cornua</b> horn
Genitiv	<b>fructuum</b> frukter(na)s	<b>cornuum</b> horn(en)s

Observera att inga adjektiv böjs efter fjärde deklinationen!

De flesta substantiv på **-us** efter fjärde deklinationen är maskulina verbalsubstantiv, bildade av ett verbs perfektparticipstam, jfr *sensus, us* känsla (av *sentio, sensi, sensum* 4 känna), *visus, us* syn (av *video, vidi, visum* 2 se). Till denna deklination hör även ämbetsbeteckningar på **-atus** (sv. -at), t. ex. *consulatus, us* konsulsbefattning, konsulat, *rectoratus, us* rektorstjänst, rektorat.

Ett par feminina substantiv finns: *manus, us* 'hand' och *domus, us* 'hus'. *Domus* har vissa former lånade från andra deklinationen, t. ex. *domi* 'hemma' (kasus lokativ har samma form som kasus genitiv), *domo* 'hemifrån' (separativ ablativ).

### Lånord i svenskan

- från nominativformen: *kasus, lapsus, passus, status, intróitus* (ingångspåls), *cóitus* (samlag)
- från böjningsstammen (utan **-us**): *stat, grad, vers, akt, rit, frukt, ornat, apparat, impuls, rektorat, dom* (som i domkyrka) etc.

Substantiv på **-us** av fjärde deklinationen har - till skillnad från substantiv på **-us** av andra deklinationen - i avledda ord kvar sitt **-u-**, det tillhör ju stammen: *sensuell* av *sensus*, *visuell* av *visus*, *aktuell* av *actus*, *luxuös* av *luxus*, *spirituell* av *spiritus*, *manuell* av *manus*, *rituell* av *ritus* etc.

### EXERCITIUM

<b>Lapsus linguae</b>	<b>lapsus, us</b> M slintning, glidande, misstag, <b>lingua, ae</b> F tunga
<b>Lacus profundus</b>	<b>lacus, us</b> M sjö <b>profundus, a, um</b> djup
<b>Senatus populusque Romanus</b>	<b>senatus, us</b> M senat
<b>Quinque sensus</b>	<b>sensus, us</b> M känsla, sinne
<b>Maior pars Germanorum victus ex lacte, caseo, carne constabat.</b>	<b>victus, us</b> M mat <b>lac, lactis</b> N mjölk <b>caro, carnis</b> F kött <b>consto</b> 1 bestå
<b>Gradus magistratum Romanorum multi erant.</b>	<b>magistratus, us</b> M ämbetsman <b>gradus, us</b> M gång, grad
<b>Magnum numerum versuum poeta dictavit stans in uno pede.</b>	<b>versus, us</b> M (vers) rad <b>dicto</b> 1 läsa upp <b>sto</b> 1 stå; 'på stående fot'
<b>Domus aurea Neronis</b>	<b>domus, us</b> F hus, palats

Lär in glosorna i högerspalten

## Övriga kasus

Substantiv i maskulinum och femininum böjs på samma sätt. Den fortsatta böjningen av *substantiv med stam på -u-* lyder som följer. Notera för **singularis dativ -i** och för **ablativ lång stamvokal -u** i (jfr lång stamvokal i ablativ för övriga vokaltammar: villa, disco, marii)!

	<i>Maskulinum</i>	<i>Neutrum</i>
<i>Singularis</i>		
Nominativ	fructus	cornu
Genitiv	fructus	cornus
Dativ	<b>fructui</b>	<b>cornui</b>
Akusativ	<b>fructum</b>	<b>cornu (= nom.)</b>
Ablativ	<b>fructu</b>	<b>cornu</b>
<i>Pluralis</i>		
Nominativ	fructus	cornua
Genitiv	fructuum	cornuum
Dativ/Ablativ	<b>fructibus</b>	<b>cornibus</b>
Akusativ	<b>fructus</b>	<b>cornua (= nom.)</b>

## EXERCITIUM

<b>Manu scriptum</b>	<b>manus, us</b> F hand
<b>Senatui placet bellum indicere.</b>	<b>placet</b> (opers.) det behagar + <i>dativ</i> = någon beslutar <b>indico</b> 3 förklara
<b>Consules exercitibus praerant.</b>	<b>exercitus, us</b> M här <b>praesum</b> + <i>dativ</i> : stå i spetsen för, anför
<b>Manu propria</b>	<b>proprius, a, um</b> egen
<b>Dextra (sinistra) manu</b>	<b>dexter, ra, rum</b> höger <b>sinister, ra, rum</b> vänster

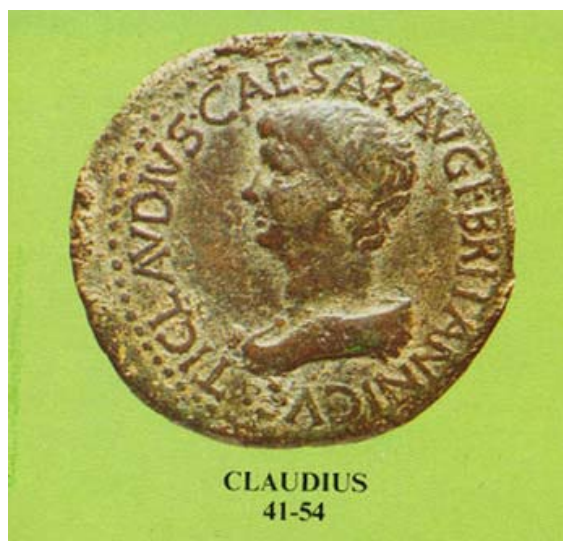
Lär in böjningen av *fructus, us* och glosorna i högerspalten!

### Uppgift 1

Vad heter dativ och ablativ singularis av *ritus, us* 'rit', *apparatus, us* 'anordning, utrustning', resp. *spiritus, us* 'ande'?

### Uppgift 2

Vad heter nominativ och genitiv pluralis av *ritus, us*, *apparatus, us*, resp. *spiritus, us*?



Mynt med kejsar Claudius' bild

## Fristående ablativ (Ablativus absolutus)

Satsförkortningen ablativus absolutus har sin svenska motsvarighet i vissa fristående satsförkortningar:

**Frakten inräknad**, kostar                      Sedan frakten räknats in, kostar boken  
boken 300 kr.                                      300 kr.  
Hon gjorde detta, **mig ovetande**. Hon gjorde detta utan att jag visste om  
det.

Även i språk som franskan, engelskan och tyskan finns satsförkortningar bestående av ett huvudord med particip: fra. **Cela fait**, il disparut, eng. **All being done** we must be satisfied, ty. Das Buch kostet 100 Mark, **die Frachtkosten mitgerechnet**.

Ablativus absolutus som fristående satsförkortning består i latinet av ett **substantiv** (eller pronomen) **och** ett **particip** (presens eller perfekt particip), båda **i ablativ**. En ablativus absolutus kan upplösas och återges då med en svensk bisats. Det latinska substantivet (eller pronominet) i ablativ kommer då att bli subjekt och det latinska participet i ablativ att bli predikat i den svenska bisatsen.

När en ablativus absolutus översätts med en konjunktionsbisats, inledes bisatsen ofta med **medan** när predikatsdelen är ett **latinskt presens**

**particip** (detta particip uttrycker samtidig handling i förhållande till satsens finita verb) eller med **sedan** när predikatsdelen är ett **latinskt perfekt particip**. (detta particip uttrycker föregående handling i förhållande till satsens finita verb och är en passiv form)

En ablativus absolutus kan också återges med ett prepositionsuttryck. Man kan vidare vid översättningen upplösa den latinska satsförkortningen till en huvudsats och samordna denna med den latinska huvudsatsens finita verb. Se de olika exemplen i det följande!

### Presens particip

<b>Romulo regnante Roma parva erat.</b>	(Romulus regerande var Rom litet.) Medan Romulus regerade, var Rom litet. Under Romulus regering var Rom litet.
---	---

### Perfekt particip

<b>Epistula lecta Titus dixit:</b>	(Brevet läst sade Titus:) Sedan brevet lästs, sade Titus: Sedan Titus läst brevet, sade han: Efter att ha läst brevet sade Titus: Titus läste brevet och sade:
------------------------------------	--

I stället för ett particip kan predikatsdelen vara ett substantiv eller adjektiv: *Ciceróne consule* (Cicero konsul) 'då Cicero var consul', *me vivo* (mig levande) 'då jag var i livet/under min livstid'.

### EXERCITIUM

(1) <b>Exércitu audiente dux orationem habuit.</b>	(1) <b>exércitus, us</b> M här <b>dux, ducis</b> M anförare <b>oratio, onis</b> F tal
(2) <b>Hoc facto patriam relíquit.</b>	(2) <b>relinquo, relíqui, relictum</b> 3 lämna
(3) <b>Sole oriente urbem vidérunt.</b>	(3) <b>orior, ortus sum</b> 4 gå upp
(4) <b>Bello finíto consul in Italiam revertit.</b>	4) <b>bellum, i</b> N krig <b>finio</b> 4 avsluta <b>revertó, reverti</b> 3 återvända
(5) <b>Caesar regione explorata mílites e castris eduxit.</b>	5) <b>regio, onis</b> F trakt, terräng <b>expló-ro</b> 1 utforska <b>castra, orum</b> N läger
(6) <b>Amicis adiuvantibus Titus domum aedificavit.</b>	(6) <b>ádiuvo</b> 1 hjälpa <b>aedífico</b> 1 bygga <b>domus, us</b> F hus

**Uppgift 3**

Översätt med ett prepositionsuttryck *Amicis adiuvantibus . . .!*

**Uppgift 4**

Översätt med samordnade satser: *Bello finito consul in Italiam revertit.*

**Femte deklinationen**

Den femte deklinationen omfattar ett fåtal **substantiv med stam på –e**, som i nominativ singularis har ändelsen **-s** och i genitiv ändelsen **–i**: **dies**, **diéi** 'dag'. Ändelserna är i genitiv singularis **-i** och i pluralis **–rum**, vilka överensstämmer med ändelsesystem A. Stammarna på **–e** är femininum utom *dies*, som i pluralis alltid, i singularis oftast är maskulinum.

	<i>Maskulinum</i>
<i>Singularis</i>	
Nominativ	<b>dies</b> dag
Genitiv	<b>diéi</b> dag(en)s
Dativ	<b>diéi</b>
Akusativ	<b>diem</b>
Ablativ	<b>die</b>
<i>Pluralis</i>	
Nominativ	<b>dies</b> dagar
Genitiv	<b>dierum</b> dagar(na)s
Dativ/Ablativ	<b>diebus</b>
Akusativ	<b>dies</b>

Stamvokalen **-e** är lång efter vokal, kort efter konsonant: *dies*, *diéi*, *res*, *rei* (uttal rej), F sak, *spes*, *spei* (uttal spej) F hopp.

**Lånord i svenskan**

*rabies* (raseri, galenskap), *caries* (röta, tandröta) etc.

**Latinska uttryck**

<b>ante meridiem (a.m.)</b>	före middagen ( <i>merius</i> < <i>medius</i> )
<b>post meridiem (p.m.)</b>	efter middagen
<b>Minister in spe</b>	minister i förhoppningen
<b>In medias res</b>	(gå) rakt på sak (rakt på ämnet)
<b>Nova species</b>	en ny art (botaniskt) ( <i>species</i> , <i>éi</i> F)



<b>Sub specie aeternitatis</b>	ur evighetens synvinkel (Spinoza)
<b>Requiem aeternam dona eis, Domine!</b>	giv dem evig vila, Herre ( <i>réquies, éi F</i> )
<b>Fortiter in re, suaviter in modo</b>	kraftfullt i sak, milt i sättet
<b>In fidem</b>	till bekräftelse (av riktigheten)
<b>Bona fide</b>	i god tro, i ärligt uppsåt ( <i>fides, ei F</i> )
<b>Rebus</b>	med saker
<b>Index rerum</b>	sakregister
<b>Res publica</b>	staten

**Lär in böjningen av *dies, diéi* och uttrycken i vänsterspalten!**

### Uppgift 5

Vad heter dativ och ablativ singularis av *rábies, rabiéi* 'raseri', *fides, ei* 'tro, trohet', *cáries, cariéi* 'röta'?

### Uppgift 6

Böj i singularis *versus pulcher* 'en vacker vers'!

### Uppgift 7

Böj i pluralis *sensus multi* 'många känslor'!

*Friluftsfremjandet Frostkåge, Skellefteå, har gjort följande webbplats för långfärdsskridsko.*



## Gerundium (verbalsubstantiv)

På latin kan en infinitiv stå som subjekt (*Navigare necesse est*) och objekt (*Navigare amo*) men inte stå i genitiv, dativ, ablativ eller i akkusativ efter preposition. I sådana situationer ersätts infinitiven av **gerundium**, ett verbalsubstantiv i neutrum bildat genom att **-nd** läggs till verbstammen (i tredje och fjärde konjugationen inskjuts ett *e* före *nd*). Det böjs som en neutral *o*-stam, t. ex.

Genitiv	<b>ars legend-i</b>	konsten att läsa = läsandet-s konst
Akkusativ	<b>paratus ad legend-um</b>	beredd att läsa
Ablativ	<b>legend-o</b>	genom att läsa

### Latinska uttryck

<b>Modus vivendi</b>	ett sätt att leva (i samförstånd)
<b>Ars amandi</b>	konsten att älska
<b>Docendo discimus.</b>	Vi lär (oss själva) genom att undervisa.
<b>Homo ad intelligendum et ad agendum natus est.</b>	Människan är född till att förstå och till att handla.
<b>Dubitando ad veritatem venimus.</b>	Genom att tvivla kommer vi fram till sanningen.
<b>Gutta cavat lapidem non vi sed saepe cadendo.</b> Ovidius	Droppen urholkar stenen inte genom sin kraft utan genom att ofta falla.
<b>Scribere scribendo, dicendo dicere disces.</b>	Du kommer att lära dig att skriva genom att skriva, att tala genom att tala.
<b>Ars legendi libros</b>	konsten att läsa böcker

### Uppgift 8

Böj i singularis *spes bona* 'gott hopp'!

### Uppgift 9

Böj i pluralis *res plures* 'flera saker'!



Mosaik med bonde som plockar oliver. Chebba, Africa Romana. 200-talet e. Kr.

## Gerundivum (verbaladjektiv)

Gerundivum bildas genom att **-nd** läggs till verbstammen (i tredje och fjärde konjugationen inskjuts ett *e* före *nd*). Gerundivum är ett verbaladjektiv med böjningsändelserna **-us, -a, -um**. Det har som regel betydelsen av ett passivt futurum particip som uttrycker nödvändighet.

Latinska gerundiver möter i många svenska lånord: **tentand** = 'en som bör provas', **examinand** = 'en som bör undersökas', **konfirmand** = 'en som bör befastas (i tron)', **legend** = 'det som bör läsas', etc.

A. Gerundivum som **adjektivattribut** har betydelsen 'som bör göras':

<b>Liber legendus</b>	en bok som bör läsas, en läsvärd bok
<b>Amanda</b>	hon som bör älskas, den 'älskansvärda'
<b>Dividendum</b>	det som bör delas, dvs. dividend

B. Gerundivum som **predikatsfyllnad vid esse** har också betydelsen 'som bör (skall/måste) göras'.

<b>Liber legendus est/erat.</b>	Boken bör/borde läsas.
<b>Liber mihi</b> (dativus agentis) <b>legendus est/erat.</b>	Boken bör/borde läsas av mig = Jag bör/borde läsa boken.
<b>Hoc observandum est.</b>	Detta bör observeras.

C. Gerundivum kan stå som *predikativt attribut till ett substantiv, s. k. gerundivförbytni*ng. Gerundium med akkusativobjekt (*Legendo libros...* = Genom att läsa böcker...) ersätts då med en konstruktion, där objektet 'böcker' blir huvudord och gerundium ersätts av ett adjektiviskt gerundivum (*Libris legendis ...* Genom att läsa böcker...). Gerundivformen återges alltså med svensk infinitiv och substantivet blir akkusativobjekt till infinitiven. Jfr följande två konstruktioner som uttrycker samma sak på två olika sätt:

<b>Ars libros legendi difficilis est.</b>	Konsten att läsa böcker
<b>Ars librorum legendorum difficilis est.</b>	är svår.

### Latinska uttryck

<b>De gustibus non est disputandum.</b>	Om smak(er) bör (det) ej diskuteras.
<b>Quod erat demonstrandum.</b>	Vilket skulle bevisas/ Och detta skulle bevisas.
<b>Praeterea censeo Carthaginem esse delendam.</b> Cato d. ä.	För övrigt anser jag att Kartago bör förstöras.
<b>Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas!</b> Ovidius	Även om krafterna saknas, bör dock viljan berömmas!

### Uppgift 10

Vad betyder *Arrogantia non ferenda*? (*arrogantia*, ae F fräckhet; *fero*, *tuli*, *latum*, *ferre* bära, uthärda)

### Uppgift 11

Vad betyder *Pacta sunt servanda*? (*pactum*, i N överenskommelse, avtal; *servo* 1, bevara, hålla)

## Eruptio montis Vesuvii

I första avdelningen av denna kurs berättas att Pompeji och Herculaneum begravs vid Vesuvius' utbrott den 24 augusti 79 e. Kr. För att sluta kursens cirkel återkommer vi nu med en ögonblicksbild från denna händelse, nämligen ett utdrag ur ett brev av Plinius d. y. där han berättar om hur hans morbror Gaius Plinius Secundus omkom vid utbrottet. Innan du griper dig an den latinska texten, läs igenom inledningsavsnittet i första avdelningen!

I denna (något förkortade) text använder författaren - vid sidan om imperfekt och perfekt - ofta presens historicum, som bör översättas med svenskt imperfekt för att tempusföljden på svenska skall bli konsekvent.

(1) <b>Avúnculus meus erat Miséni et classem imperio regebat.</b>	(1) <b>avúnculus</b> , i M morbror; det är Plinius d. ä. <b>Miséni</b> (gen. locativus) i Misenum <b>classis</b> , is F flotta <b>classem imperio regere</b> ( <i>rego, rexi, rectum</i> 3 styra) föra befälet över flottan
(2) <b>Hora séptima mater mea ei índicat nubem inusitata magnitúdine apparére.</b>	(2) <b>hora</b> , ae F timme <b>índice</b> 1 meddela, + ack. m. inf. <b>nubes</b> , is F moln <b>inusitatus, a, um</b> ovanlig <b>magnitúdo</b> , <b>údinis</b> F storlek, abl. = abl. qualitatis: 'av ovanlig storlek' <b>appareo, apparui</b> , - 2 visa sig
(3) <b>Poscit soleas, ascendit locum, ex quo miraculum illud cónspici poterat.</b>	(3) <b>posco, poposci</b> 3 fordra, begära <b>solea</b> , ae F sandal <b>ascendo, ascendi, ascensum</b> 3 bestiga <b>miraculum</b> , i N fenomen <b>conspicio, conspexi, conspectum</b> 3B iaktta, <i>conspici</i> pass. pres. inf.
(4) <b>Nubes oriebatur, incertum, ex quo monte - póstea cógnitum est Vesuvium fuisse.</b>	(4) <b>orior, ortus sum</b> deponens 4 resa sig <b>incertus, a, um</b> osäker <b>póstea</b> senare <b>cognosco, cognóvi, cógnitum</b> 3 erfara, + ack. m. inf.: 'det erfors ... att det ...'
(5) <b>Id magnum ei visum est. Iubet Libúrnica[m] navem aptari.</b>	(5) <b>id</b> subjekt = fenomenet <b>magnum</b> = märkligt <b>iubeo, iussi, iussum</b> 2 befalla <b>Liburnicus, a, um</b> liburner-; (liburnerna i nuv. Kroatien) <b>apto</b> 1 göra i ordning
(6) <b>Mihi facit copiam, si venire una vellem. Respondi me studere malle, et forte ipse dederat, quod scriberem.</b>	(6) <b>copia</b> , ae F tillgång; <b>copiam facere</b> ge tillfälle <b>una</b> (adv.) samtidigt; <b>venire una</b> 'följa med' <b>vellem</b> imperfekt konj. av <b>volo malo, malui, malle</b> föredra <b>forte</b>

	händelsevis <b>quod scriberem</b> = 'något att skriva'
(7) <b>Egrediebatur domo: áccipit codicillos Rectinae, exterritae imminenti perículo.</b>	(7) <b>egredior, egressus sum</b> deponens 3 vara på väg ut <b>domo</b> (abl. separativus) ur huset <b>codicillus, i</b> M skrivtavla; i plur. = meddelande <b>Rectina</b> personnamn <b>exterritus, a, um</b> + abl uppskrämd av <b>imminens, entis</b> hotande
(8) <b>Nam villa eius subiacebat, nec ulla nisi navibus fuga erat. Orabat, ut se tanto discrimini eriperet.</b>	(8) <b>subiaceo, subiacui, - 2</b> ligga under, dvs vid foten av Vesuvius <b>nisi</b> om inte, 'utom' <b>navis, is</b> F skepp <b>fuga, ae</b> F, flykt, möjlighet att undkomma <b>se</b> = henne (indirekt reflex., subj. till <i>orabat</i> ) <b>discrimen, íminis</b> N kritisk situation <b>eripio, eripui, ereptum</b> 3B <i>erípere aliquem alicui.</i> : rädda någon ur något
(9) <b>Vertit ille consilium. Deduxit quadrirémes, ascendit ipse, ut non modo Rectinae sed multis ferret auxilium. Frequens enim amoena ora erat.</b>	(9) <b>consilium, i</b> N plan <b>dedúco, deduxi, deductum</b> 3 sätta i sjön <b>quadrirémis, is</b> F fyrroddare <b>ut</b> för att <b>non modo .. sed</b> inte bara ..utan <b>auxilium, i</b> N hjälp <b>fero, tuli, latum</b> bära, 'ge' <b>frequens, entis</b> talrikt bebodd <b>enim</b> ty, nämligen <b>ora, ae</b> kust <b>amoenus, a, um</b> skön
(10) <b>Próperat illuc, unde alii fugiunt, rectumque cursum in periculum tenet adeo solútus metu, ut omnes illius mali motus enotaret.</b>	(10) <b>própero</b> 1 skynda <b>illuc</b> dit <b>unde</b> varifrån <b>cursus, us</b> M lopp, kurs <b>solútus, a, um</b> löst, fri, med abl. = 'fri från' <b>metus, us</b> M fruktan <b>motus, us</b> M rörelse, förändring <b>malum, i</b> N naturkatastrof, <b>énoto</b> 1 uppteckna
(11) <b>Iam navibus cinis incidebat, iam púmices etiam et nigri lápides.</b>	(11) <b>iam</b> redan, nu <b>cinis, cíneris</b> M aska <b>íncido,íncidi, - 3</b> falla <b>pumex, púmícis</b> MF pimpsten <b>lapis, lápídis</b> M sten; underförstå <i>incidebant!</i>
(12) <b>Cunctatus est paulum, an retro flécteret, sed mox gubernatori monenti, ut ita faceret, dixit: 'Fortes fortuna iuvat. Pomponianum pete!'</b>	(12) <b>cunctor, cunctatus sum</b> deponens 1 tveka <b>an</b> om <b>flecto, flexi, flexum</b> 3 vända <b>gubernator, is</b> M styrman <b>moneo, monui, mónitum</b> 2 uppmana <b>fortis, e</b> stark, djärv <b>iuvo</b> 1 hjälpa <b>Pomponianus</b> = officer vid flottan <b>peto, petívi,</b>

	<b>petítum</b> 3 uppsöka, sätta kurs på
(13) <b>Pomponianus Stabiis erat. Ibi sarcinas contúlerat in naves, certus fugae, si contrarius ventus resedisset.</b>	(13) <b>Stabiae, arum</b> stad nära Vesuvius, abl. loci <i>Stabiis</i> 'i Stabiae' <b>sárcinae, arum</b> F lösöre <b>cónfero, cóntuli, collátum</b> bära <b>certus</b> med gen. <i>fugae</i> säker om flykt, 'fast besluten att fly' <b>contrarius, a, um</b> mot- <b>resído, resédi, resesum</b> 3 lägga sig; på sv. hellre imperfekt
(14) <b>Quo tunc avínculus meus secundissimo vento invectus est.</b>	(14) <b>quo</b> ( relativt anknytande) dit <b>secundus, a, um</b> gynnsam, stark <b>ínveho, invexi, invectum</b> 3 forsla, föra; pass. 'kom inseglande'
(15) <b>Conplectitur Pomponianum trepidantem, consolatur, hortatur et iubet se deferri in balíneum, ut timorem eius sua securitate leniret.</b>	(15) <b>complector, complexus sum</b> deponens 3 omfamna <b>trépido</b> 1 darra <b>consolor</b> 1 trösta <b>hortor</b> 1 uppmuntra <b>défero</b> bära. 'föra' <b>balíneum, i</b> N bad <b>securitas, tatis</b> F säkerhet; lugnt uppträdande <b>lenio</b> 4 lindra, minska
(16) <b>Interim a Vesuvio monte in pluribus locis latissimae flammae altáque incendia relucebant, quorum claritas tenebris noctis augebatur.</b>	(16) <b>interim</b> under tiden <b>latus, a, um</b> bred, stor <b>altus, a, um</b> hög <b>incendium, i</b> N eld(tunga) <b>reluceo, reluxi, -</b> 2 lysa <b>claritas, tatis</b> F klart ljus <b>ténebrae, arum</b> F mörker <b>nox, noctis</b> F natt <b>augeo, auxi, auctum</b> 2 öka, förstärka
(17) <b>Avunculus tum se quiéti dedit. Meatus animae, qui illi propter amplitúdinem córporis sonantior erat, a ceteris audiebatur.</b>	(17) <b>tum</b> därefter <b>quies, quiétis</b> F vila ; <i>se dare alicui</i> ägna sig åt något <b>meatus, us</b> M gång: <i>meatus animae</i> andhämtning <b>amplitudo, amplitúdinis</b> F storlek <b>sono</b> 1 ljuda, pres. part <i>sonans, antis</i> ljudlig
(18) <b>Area, ex qua diaéta eius adibatur, iam cinere et pumicibus oppleta est.</b>	(18) <b>area, ae</b> F gårdsplan <b>diaéta, ae</b> F sovrum <b>adibatur</b> (ad + ire) uppsöktes, 'man gick till' <b>iam</b> redan, nu <b>óppleo</b> 2 fylla
(19) <b>Excitatus procedit et se reddit Pomponiano ceterisque, qui pervigilaverant.</b>	(19) <b>excitatus, a, um</b> väckt <b>procedo, processum</b> 3 gå ut <i>se reddere alicui</i> återge sig till någon, dvs. återvända till någon <b>pervígilo</b> 1 hålla sig vaken

(20) <b>In commune consultant, utrum intra tecta subsistant an in aperto vagentur.</b>	(20) <b>in commune</b> gemensamt <b>consulto</b> 1 överlägga <b>utrum ... an</b> huruvida ... eller om <b>intra</b> (prep. m. ack.) inom, inne i <b>tectum, i N</b> hus <b>subsisto, súbstiti</b> , – 3 stanna kvar <b>apertus, a, um</b> öppen, fri <b>vagor</b> deponens 1 ströva runt
(21) <b>Nam crebris tremoribus tecta nutabant et quasi emota sedibus suis nunc huc, nunc illuc ferri videbantur.</b>	(21) <b>tremor, óris M</b> darrning, jordskalv <b>nuto</b> 1, nicka, skaka <b>quasi</b> liksom <b>emótus, a, um</b> lyft <b>sedes, is F</b> säte, här 'grund' <b>nunc ... nunc</b> än ... än <b>huc</b> hit <b>illuc</b> dit <b>fero, tuli, latum, ferre</b> bära, här 'kasta'
(22) <b>Sub divo pumicum casus metuebatur.</b>	(22) <b>sub</b> 'under, i' <b>divum, i N</b> öppen himmel, 'det fria' <b>casus, us M</b> (ned)fall, jfr <i>cado</i> 3 falla <b>metuo, metui</b> , - 3 frukta
(23) <b>Cervicalia capitibus inpósita linteis constringunt. Id munimentum adversus incidentia fuit.</b>	(23) <b>cervical, ális N</b> kudde <b>inpóno, inposui, inpósitum</b> 3 sätta på <b>lintheum, i N</b> linneduk <b>constringo, constrinxi, constrictum</b> 3 binda fast <b>munimentum, i N</b> skydd <b>adversus</b> prep. m. ack. mot <b>íncido,íncidi</b> , - 3 falla ned: <i>incidentia</i> (pres. part. neutr. pl.) nedfallande föremål
(24) <b>Iam dies erat álibi, illic erat nox omnibus noctibus nigrior; eam noctem tamen faces multae et varia lumina illuminabant.</b>	(24) <b>álibi</b> på annat ställe <b>illic</b> där <b>nox omnibus noctibus nigrior</b> natt svartare än varje annan natt: <i>omnibus noctibus</i> (eg. abl. separativus) eg. utifrån alla andra nätter sett <b>fax, facis F</b> fackelbloss <b>lumen, lúminis N</b> ljussken <b>illúmino</b> 1 lysa upp
(25) <b>Placuit égredi in litus et ex proximo aspicere, num iam mare fugam admitteret.</b>	(25) <b>placeo, placui, plácitum</b> 2 behaga; <i>placuit</i> ops. det behagade, 'man beslöt' <b>egredior, egressus sum</b> deponens 3 gå ner <b>litus, lítoris N</b> strand <b>ex proximo</b> på mycket nära håll <b>num</b> om <b>iam</b> nu <b>fuga, ae F</b> flykt <b>admitto admisi, admissum</b> 3 släppa in, ge tillfälle till



(26) <b>Quod adhuc vastum et adversum permanebat.</b>	(26) <b>quod</b> (rel anknytande) = id <b>adhuc</b> fortfarande <b>vastus, a, um</b> ofantlig, 'upprörd' <b>adversus, a, um</b> motig, ogynnsam <b>permaneo, permansi, permansum</b> 2 förbliva
(27) <b>Ibi recubans avúnculus semel atque íterum aquam frígídam poposcit.</b>	(27) <b>recubo</b> 1 bli liggande, vila <b>semel</b> en gång <b>íterum</b> två gånger: <i>semel atque iterum</i> upprepade gånger <b>frígídis, a, um</b> kall <b>posco, poposci</b> 3 begära
(28) <b>Deinde flammae et odor súlpuris alios in fugam vertunt, éxcitant illum.</b>	(28) <b>sulpur, súlpuris</b> N svavel <b>verto, verti, versum</b> 3 vända <b>éxcito</b> 1 skrämma upp, få att stiga upp
(29) <b>Innixus sérvulis duobus adsurrexit et statim cóncidit, ut ego coniecto, stómacho a crassa calígine clauso.</b>	(29) <b>innítor, innixus sum</b> dep. 3 stödja sig på, med abl. <b>adsurgo, adsurrexi, adsurrectum</b> 3 resa sig upp <b>statim</b> adv. genast <b>cóncido, cóncidi, -</b> falla, jfr <i>cado</i> 3 <b>ut</b> med indikativ 'såsom' <b>coniecto</b> 1 förmoda <b>stómachus, i</b> M luftstrupe <b>claudio, clausi, clausum</b> 3 stänga, täppa till <b>crassus, a, um</b> tjock <b>calígo, calígínis</b> F rök; kausal abl. abs.: eftersom luftstrupen täppt till av den tjocka röken
(30) <b>Ubi dies rédditus est, corpus inventum est integrum et inlaesum. Hábitus córporis quiescenti quam defuncto similior erat.</b>	(30) <b>ubi</b> (tidskonjunktion med perf. ind.) så snart som <b>reddo, réddidi, rédditum</b> 3 återge, <i>passiv</i> : komma tillbaka <b>invenio, invéni, inventum</b> 4 finna, påträffa <b>integer, ra, rum</b> ren, hel <b>illaesus, a, um</b> oskadd, osårad <b>hábitus, us</b> M utseende <b>símilis, e</b> lik, med dat. <b>quiesco, quiévi, quiétum</b> 3 vila, sova <b>defunctus, a, um</b> död